

**LEISTER**

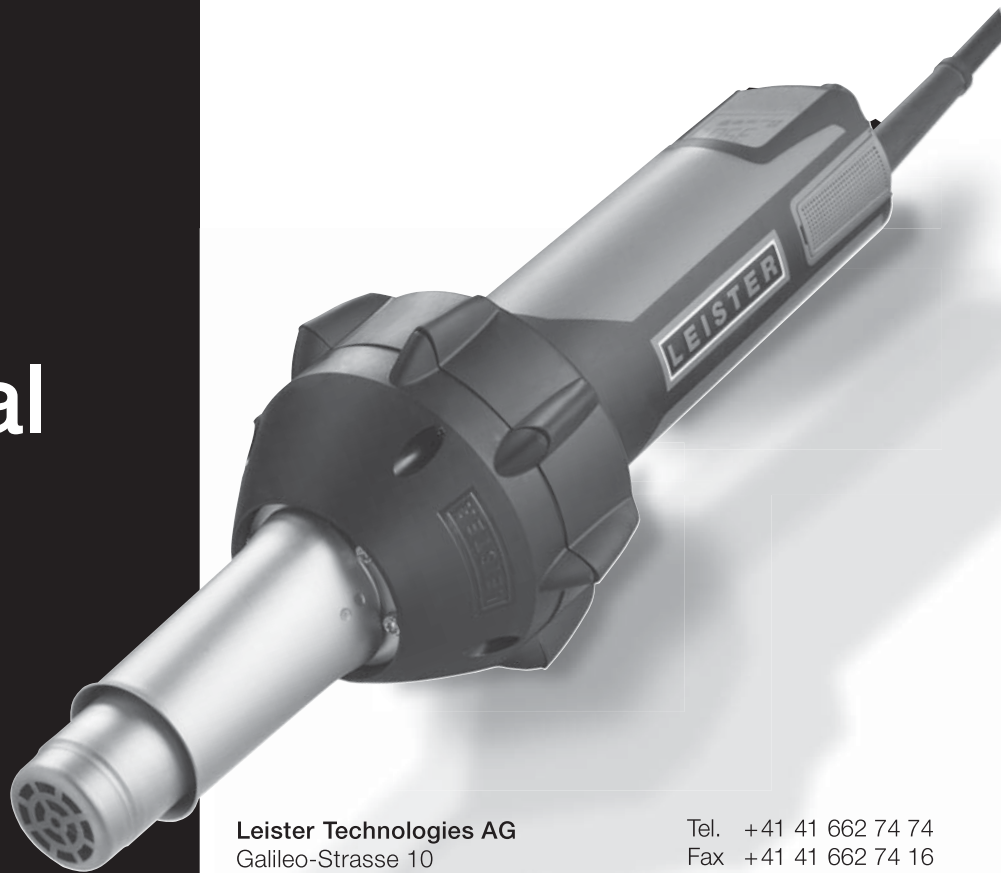
# TRIAC AT

Hot Air Tool

# User Manual



reddot design award  
honourable mention 2012



**Leister Technologies AG**  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)

**Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!**

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

**Anwendungen**

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

**Congratulations on purchasing a TRIAC AT!**

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.




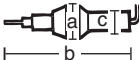


**Applications**

This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.

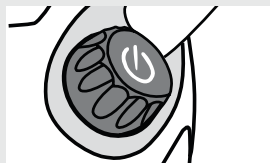
**Artikel-Nummern / Article numbers TRIAC AT**

230 V / 1600 W	EU	Art. No 141.314
120 V / 1600 W	US, F°	Art. No 141.316
120 V / 1600 W	US, C°	Art. No 141.382
100 V / 1400 W	JP	Art. No 141.317
120 V / 1600 W	UK	Art. No 141.319
230 V / 1600 W	UK	Art. No 141.320
230 V / 1600 W	AUS	Art. No 141.321
230 V / 1600 W	CH	Art. No 141.322
230 V / 1600 W	CN	Art. No 141.323

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniska informacija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / المواصفات الفنية

	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400
	g	1020	lbs	2.25
	°C	40 – 650	°F	100 – 1202
	a = ∅ / mm b = mm c = ∅ / mm	90 338 56	a = ∅ / inch b = inch c = ∅ / inch	3.5 13.3 2.2
	l / min (20°C)	120 – 240	cfm (68°F)	4.24 – 8.48
	dB (A)	67	dB (A)	67

## e-Drive



=



e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen	Deutsch
e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning	English
Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner	Français
Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar	Español
Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar	Português
Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare	Italiano
Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien	Nederland
e-Drive betjeningsstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes	Dansk
e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera	Svenska
e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie	Norsk
e-Drive ohjausnappi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä	Suomi
Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε	Ελληνικά
e-Drive kullanim düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir	Türkçe
Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundę	Przycisnąć przez 0,1 sekundę	Obrócić	Polski
e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás	Magyar
Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte	Česky
Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačiť na 1 sekund	Stlačiť na 0,1 sekund	Otočiť	Slovensky
Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secundă	Apăsare timp de 0,1 secundă	Răsucire	Română
Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite	Slovensko
Копче за управление e-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете	Български
e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake	Eesti
e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt	Lietuviu
e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite	Latviešu
Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть	Русский
e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す	日本語
e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动	中文
زر الاستعمال e-Drive	ادح او دیناٹ دمدل طغضا	اضغط لمدة عشر ثانية	تدوير	عربي

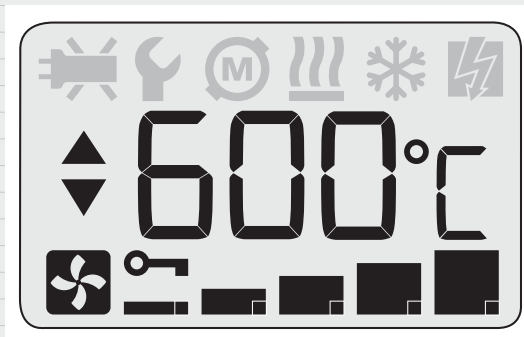


→ Seite 10  
→ Page 10



→ Seite 11  
→ Page 11

e-Drive Display-Symbole  
e-Drive display icons  
Symboles de l'écran e-Drive  
Símbolos de la pantalla e-Drive  
Símbolos do visor e-Drive  
Icone del display e-Drive  
Symbolen e-Drive display  
e-Drive display-symboler  
e-Drive display-symbol  
e-Drive display-symboler  
e-Drive display-symbolit  
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive  
e-Drive ekranındaki semboller  
Symbole e-Drive display  
e-Drive kijelző alkalmazásikon  
Symboly displeje e-Drive  
Symboly na displeji e-Drive  
Simboluri afişaj e-Drive  
Simboli na prikazovalniku e-Drive  
Символы на дисплея на e-задвигването  
e-Drive'i ekraanisümbolid  
e-Drive displeja simboli  
e-Drive ekrano simboli  
Экранные символы e-Drive  
e-Drive表示アイコン  
e-Drive 显示符号  
e-Drive رموز بيان



Heizen – Kühlen	Gebläse
Heating – Cooling	Blower
Chauffe – Refroidissement	Soufflerie
Calentar – Enfriar	Soplante
Aquecer – refrigerar	Ventilador
Riscaldamento – raffreddamento	Ventola
Verwarmen – afkoelen	Ventilator
Opvarmning – afkøling	Blæser
Värma – kyla	Fläkt
Oppvarming – kjøling	Blåser
Kuumennus – jäähdytys	Puhallin
Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας
Isıtma – Soğutma	Fan
Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa
Fűtés – Hűtés	Ventilátor
Ohřev – chlazení	Dmychadlo
Vykurovanie – chladenie	Ventilátor
Încălzire – Răcire	Suflantă
Gretje – hlajenje	Puhalo
Нагряване – охлаждане	Вентилатор
Kütmine – jahutamine	Ventilaator
Apsilde – Dzesēšana	Ventilators
Kaitinimas – vėsėjimas	Ventiliatorius
Нагрев – охлаждение	Вентилятор
加熱 – 冷却	ブロー
加热 – 冷却	风机
تبريد – تدفئة	المروحة



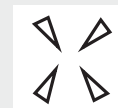
→ Seite 12  
→ Page 12



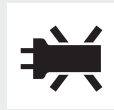
→ Seite 12  
→ Page 12



→ Seite 10  
→ Page 10



e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken	Deutsch
e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing	English
Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement	Français
Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo	Español
Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar	Português
Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante	Italiano
e-Drive-blokkingering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen	Nederland
e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink	Dansk
e-Drive spär	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka	Svenska
e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende	Norsk
e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen	Suomi
Κλείδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή	Ελληνικά
e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme	Türkçe
Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie	Polski
e-Drive letitás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás	Magyar
Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání	Česky
Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu Afişaj al	Indikátor teploty	Blikanie	Slovensky
Dispozitiv de blocare e-Drive	cantităţii de aer	Afişaj al temperaturii	Iluminare intermitentă	Română
Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje	Slovensko
Блокиране на e-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане	Български
e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine	Eesti
e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana	Lietuviu
e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas	Latviešu
Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание	Русский
e-Drive ロック	風量表示	温度表示	点滅	日本語
e-Drive 鎖定	气量指示器	温度指示器	闪烁	中文
e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض	عربي



→ Seite 17

→ Page 17

e-Drive-Display-Symbole

e-Drive display icons

Symboles de l'écran « e-Drive »

Símbolos de la pantalla e-Drive

Símbolos do visor e-Drive

Icone del display e-Drive

Symbole e-Drive-display

e-Drive-Display-symboler

e-Drive-Display-symbol

e-Drive-display-symboler

e-Drive-Display-symbolit

Σύμβολα ενδείξεων e-Drive

e-Drive ekranındaki semboller

Symbole e-Drive-Display

e-Drive kijelző alkalmazásikon

Symboly displeje e-Drive

Symboly na displeji e-Drive

Simboluri afișaj e-Drive

Simboli na prikazovalniku e-Drive

Символи на дисплея на e-зadвижването

e-Drive'i ekraniisymbolid

e-Drive displeja simboli

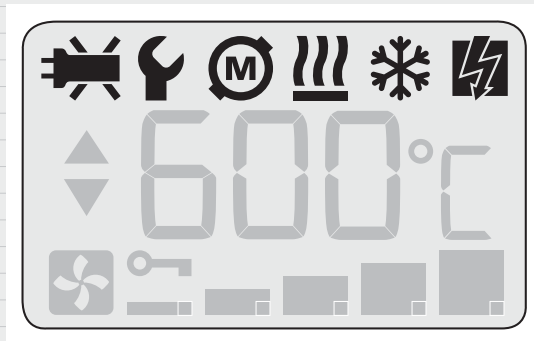
„e-Drive“ ekrano simboliai

Экранные символы e-Drive

e-Drive 表示アイコン

e-Drive 显示符号

رموز بيان e-Drive



Heizelement defekt

Heating element defective

Défaut élément chauffant

Elemento calentador defectuoso

Elemento de aquecimento

Elemento termico

Verwarmingselement defect

Varmeelement defekt

Värmeelement defekt V

armeelement defekt

Kuumennuselementti viallinen

Βλάβη θερμαντικού στοιχείου

Isitma elemanti arizal

Element grzejny uszkodzony

Fűtőelem hiba

Závada topného tělesa

Porucha vykurovacieho prvku

Element de încălzire defect

Okvara grelnega elementa

Дефектен нагревателен елемент

Kütteelement rikkis

Bojāts sildelements

Sugedo kaitinimo elementas

Неисправность нагревательного элемента

加熱エレメントの故障

加热元件损坏

التسخين معطل عنصر



→ Seite 17  
→ Page 17



→ Seite 15  
→ Page 15



→ Seite 16  
→ Page 16



→ Seite 9  
→ Page 9



→ Seite 11  
→ Page 11



→ Seite 14  
→ Page 14

Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung	Deutsch
Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage	English
Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension	Français
Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja	Español
Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão	Português
Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione	Italiano
Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning	Nederland
Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding	Dansk
Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspanning	Svenska
Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning	Norsk
Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite	Suomi
Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση	Ελληνικά
Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim	Türkçe
Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne	Polski
Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség	Magyar
Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí	Česky
Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie	Slovensky
Întreținere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune	Română
Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost	Slovensko
Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение	Български
Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge	Eesti
Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums	Lietuviu
Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa	Latviešu
Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение	Русский
お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧	日本語
维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压	中文
الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد آهريائي منخفض	عربي

Inbetriebnahme

Start-up

Mise en service

Puesta en marcha

Colocação em funcionamento

Messa in funzione

Ingebruikneming

Ídriftssættelse

Ídrifttagning

Ígangsetting

Käyttöönotto

Έναρξη λειτουργίας

Íšletime alma

Urchomienie

Üzembe helyezés

Uvedení do provozu

Uvedenie do prevádzky

Punerea în funcțiune

Zagon

Въвеждане в експлоатация

Kasutuselevõtt

Ekspluatācijas sākšana

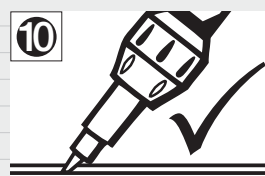
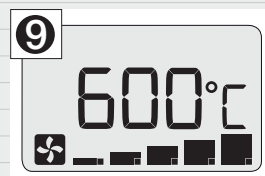
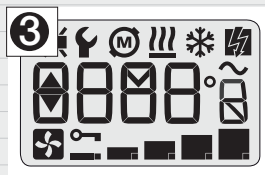
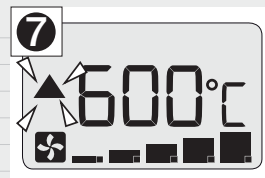
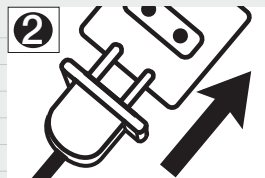
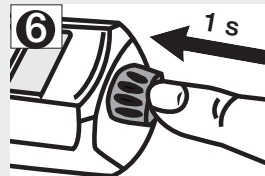
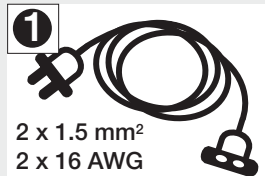
Naudojimas

Ввод в эксплуатацию

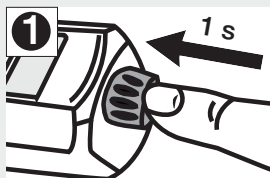
始動

投入运行

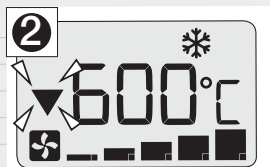
لي غشستلا عدب







Ausschalten mit Auskühlfunktion  
Shut-off with cooling down function  
Arrêt avec fonction de refroidissement  
Desconexión con función de enfriamiento  
Desconexão com função de arrefecimento  
Spegnimento con funzione di raffreddamento



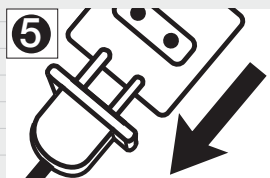
Uitschakelen met afkoelfunctie  
Frakobling vha. nedkølingsfunktion  
Avstängning med avkylningsfunktion  
Slå av med nedkjølingsfunksjon  
Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla  
Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης  
Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma  
Wyłączenie z funkcją schładzania  
Kikapcsolás hűtőfunkcióval



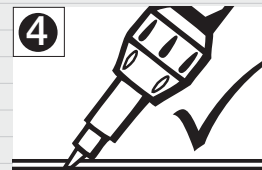
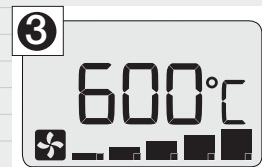
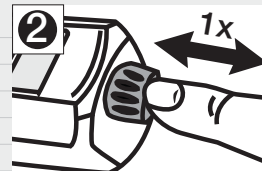
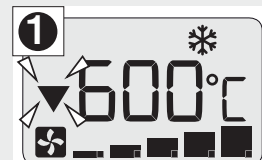
Vypnutí s funkcí chlazení  
Vypnutie s funkciou ochladzovania  
Oprire fără funcție de răcire  
Izklop s funkcijo hlajenja  
Изключване с функция изстудяване  
Väljalulitamine koos jahutusega  
Izslēgšana ar atdzesešanas funkciju  
Išjungimas naudojant aušinimo funkciją  
Выключение с функцией охлаждения  
作動停止 (冷却機能付き)



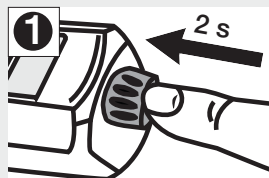
具有冷却功能的关断  
دی ریبیتال عم فساوی ال



Ausschalten abbrechen  
Cancel shut-off  
Interruption de l'arrêt  
Cancelar desconexión  
Interromper desconexão  
Interruzione dello spegnimento  
Uitschakelen onderbreken  
Afbryd frakobling  
Avbryt avstängning  
Avbryte frakopling  
Sammuttamisen keskeyttäminen  
Διακοπή απενεργοποίησης  
Devre dışı bırakmayı iptal etme  
Anulowanie wyłączenia  
Kikapcsolás megszakítás  
Zrušení vypnutí  
Zrušit vypnutie  
Înteruperea opririi  
Prekinitev izklopa  
Прекъсване на изключването  
Väljalulitamise katkestamine  
Izslēgšanas atcelšana  
Nutraukti išjungimą  
Прерывание выключения  
作動停止のキャンセル  
中止关断  
فساوی ال قی لمع اغلا



Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português  
Italiano  
Nederland  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi  
Ελληνικά  
Türkçe  
Polski  
Magyar  
Česky  
Slovensky  
Română  
Slovensko  
Български  
Eesti  
Lietuviu  
Latviešu  
Русский  
日本語  
中文  
عربي



Ausschalten ohne Auskühlung  
Shut-off without cooling down

Arrêt sans refroidissement

Desconexión sin enfriamiento

Desconexão sem arrefecimento

Spegnimento senza raffreddamento

Uitschakelen zonder afkoelfunctie

Frakobling uden nedkøling

Avstängning utan avkylning

Slå av uten nedkjøling

Sammuttaminen ilman jäädyttämistä

Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης

Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma

Wyłączenie bez wychładzania

Kikapcsolás hűtés nélkül

Vypnutí bez vychlazení

Vypnutie bez ochladzovania

Oprire fārä räcire

Izklop brez hlajenja

Изключване без изстудяване

Väljalulitamine ilma jahutuseta

Izslēgšana bez atdzesēšanas

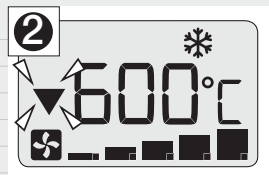
Išjungimas be aušinimo

Выключение без охлаждения

作動停止 (冷却なし)

无冷却功能的关断

دی ربت نودب فساوی الی



Temperatur einstellen

Setting temperature

Réglage de température

Ajustar temperatura

Regular a temperatura

Regolazione della temperatura

Temperatuur instellen

Temperaturindstilling

Ställa in temperatur

Innstilling temperatur

Lämpötilan asettaminen

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Sıcaklık ayarı

Ustawianie temperatury

Hőmérséklet beállítás

Nastavení teploty

Nastavit teplotu

Reglarea temperaturii

Nastavitev temperature

Настройка на температурата

Temperatuuri seadistamine

Temperatūras iestatīšana

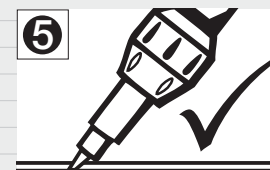
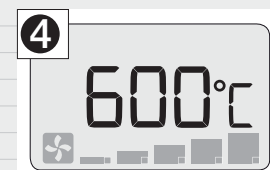
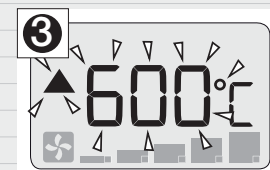
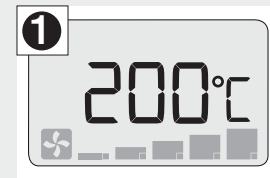
Nustatyti temperatūrą

Настройка температуры

温度設定

设置温度

قەرارحلا ةجرد طبض





e-Drive sperren

e-Drive locking

Blocage e-Drive

Bloquear e-Drive

Bloquear e-Drive

Blocco di e-Drive

e-Drive blokkeren

Blokér e-Drive

Spärra e-Drive

Spërre e-Drive

e-Drive lukitsemisen

Κλειδωμα e-Drive

e-Drive kilitleme

Zablokowanie e-Drive

e-Drive letitás

Uzamknúť e-Drive

Uzamknúť e-Drive

Blocarea e-Drive

Zapora e-Drive

Блокиране на е-задвижването

e-Drive'i lukustamine

e-Drive bloķēšana

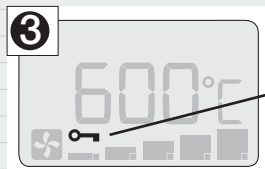
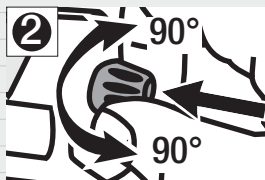
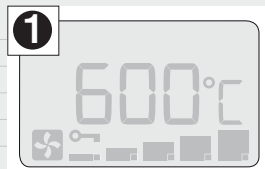
Užrakinti „e-Drive“

Блокировка e-Drive

e-Driveのロック

鎖定 e-Drive

e-Drive لفتح



e-Drive-Sperre entsperren

e-Drive unlocking

Désactivation du blocage e-Drive

Desbloquear e-Drive

Desbloquear e-Drive

Sblocco e-Drive

e-Drive deblokkeren

Frigiv e-Drive-lås

Lås upp e-Drive-spärr

Frigjøre e-Drive

e-Drive-lukituksen poistaminen

Ξεκλείδωμα e-Drive

e-Drive kilidini açma

Anulowanie blokady e-Drive

e-Drive letitás megszüntetés

Odemknúť e-Drive

Odomknúť zámok e-Drive

Deblocarea dispozitivului de blocare

Umik zapora e-Drive

Деблокиране на е-задвижването

e-Drive'i lukustuse vabastamine

e-Drive atbloķēšana

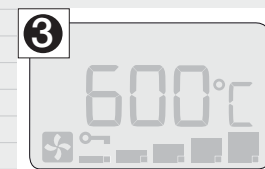
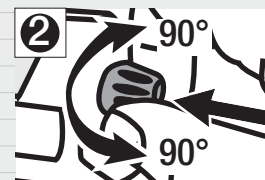
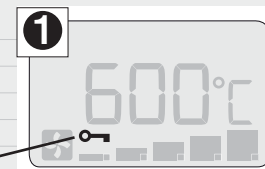
Atrakinti „e-Drive“

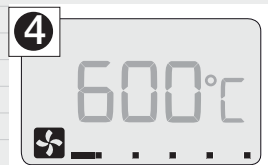
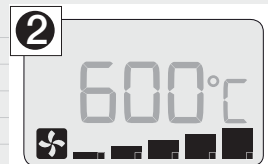
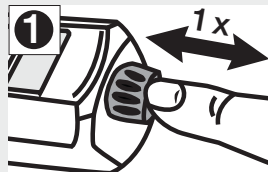
Разблокировка e-Drive

e-Driveのロック解除

解锁 e-Drive

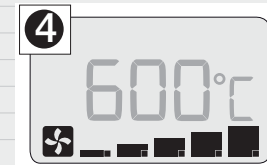
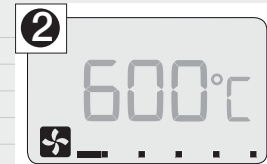
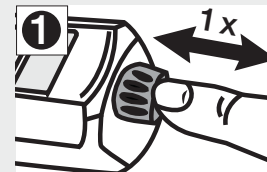
e-Drive حتف





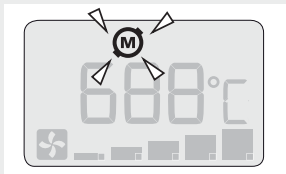
Energiesparmodus einschalten  
 Activating energy-saving mode  
 Activation du mode Economie d'énergie  
 Activar el modo de ahorro de energía  
 Ligar modo de poupança de energia  
 Attivazione della modalità a risparmio energetico  
 Energiebesparende modus inschakelen  
 Tilslut energisparefunktion  
 Sätt på energisparläge  
 Slå på energisparemodus  
 Energiansäästötilan kytkeminen  
 Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu etkinleştirme  
 Włączanie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás  
 Zapnutí režimu úspory energie  
 Zapnutí režim na úsporu energie  
 Pornirea modului de economisire a energiei  
 Vklonpačina varčevanja z energijo  
 Включване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi sisselülitamine  
 Energotaupības režīma ieslēgšana  
 Įjungti energijos taupymo režimą  
 Вкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの作動  
 启动节能模式  
 قواطلا ري فسوت عضو لي غشت

Energiesparmodus ausschalten  
 Deactivating energy-saving mode  
 Désactivation du mode Economie d'énergie  
 Desactivar el modo de ahorro de energía  
 Desligar modo de poupança de energia  
 Disattivazione della modalità a risparmio energetico  
 Energiebesparende modus uitschakelen  
 Frakobl energisparefunktion  
 Stäng av energisparläge  
 Slå av energisparemodus  
 Energiansäästötilan katkaiseminen  
 Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma  
 Wyłączenie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás  
 Vypnutí režimu úspory energie  
 Vypnutí režim na úsporu energie  
 Oprirea modului de economisire a energiei  
 Izklonpačina varčevanja z energijo  
 Изключване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine  
 Energotaupības režīma izslēgšana  
 Įjungti energijos taupymo režimą  
 Выкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの停止  
 停止节能模式  
 قواطلا ري فسوت عضو فساقي!

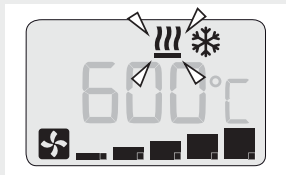


Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Česky  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 عربي





Kohlebürsten bald zu Ende → Wartung empfohlen	Deutsch
Carbon brushes nearing end of life → Service recommended	English
Balai de charbon bientôt usé → Maintenance recommandée	Français
Escobillas de carbón casi agotadas → Se recomienda mantenimiento	Español
Escovas de carvão brevemente desgastadas → recomenda-se manutenção	Português
Spazzole di carbonio quasi esaurite → Manutenzione consigliata	Italiano
Koolborstel binnenkort opgebruikt → onderhoud aanbevelen	Nederland
Kulbørste snart slut → vedligeholdelse anbefales	Dansk
Kolborstar snart slut → Underhåll rekommenderas	Svenska
Kullbørstene er slitte → Vedlikehold anbefalt	Norsk
Hiiliharjat pian lopussa → Huoltoas suosittelaa	Suomi
ολική φθορά των ψηκτρών → Προτείνεται συντήρηση	Ελληνικά
Kömür fırçalar tükenmek üzere → Bakım önerilir	Türkçe
Wkrótce zużyją się szczotki → Zalecana konserwacja	Polski
A székefék nemsokára elkopnak → Karbantartás ajánlatos	Magyar
Končí životnost uhlíků → Kontaktujte servisní středisko	Česky
Končiaci životnosť uhlíkových kief → Odporúča sa údržba	Slovensky
Perii de cărbune uzate devreme → Se recomandă întreținerea	Română
Oglene ščetke bodo kmalu iztrošene → Priporočljivo je servis	Slovensko
Графитните четки скоро ще се изчерпят → Препоръчва се поддръжка	Български
Søeharjad varsti kulunud → Tuleks hooldada	Eesti
Drīz jāmaina ogles sukas → Ieteicama apkope	Lietuviu
Anglies šepetėliai greitai susidėvės → Rekomenduojamas techninis patikrinimas	Latviešu
Угольные щетки заканчиваются → рекомендуется ТО	Русский
間もなくカーボンブラシの使用期限 → お手入れの実施を推奨	日本語
碳刷即將用尽 → 建議維護	中文
إن اىصل الاءارج اب ىصوى → أبىرق ؤىنوبركللا تاشرقفل اءاىنا	عربى



Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen) → Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 19), Düse kontrollieren usw.

Tool overheated (automatic cooling down) → Check air flow, e.g. clean air filters (p. 19), check nozzle etc.

Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique) → Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 19), contrôler la buse, etc.

El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) → Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 19), inspeccionar la boquilla, etc.

Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) → verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 19), controlar bocal etc.

Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) → Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 19), controllo dell'ugello, ecc.

Toestel oververhit (automatisch afkoelen) → luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 19), straalpijp controleren enz.

Apparatet overopvarmet (automatisk nedkjøling) → kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 19), kontrol af dyse osv.

Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) → Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 19), kontrollera munstycket o.s.v.

Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) → Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 19), kontrollere dyse, osv.

Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) → Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 19), tarkasta suutin jne.

Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) → Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 19), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.

Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) → Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 19), meme kontrol edilmelidir vs.

Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) → Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.

Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) → Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (19. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.

Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) → Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 19), zkontrolovat trysku atd.

Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) → Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 19), skontrolovať dýzu a pod.

Aparat supraîncălzit (răcire automată) → Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 19), controlarea duzei etc.

Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) → Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 19), pregledjte šobo itn.

Уредът прегрява (автоматично изстудяване) → Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 19), проверете дюзата и др.

Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) → Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 19), kontrollige düüsi jne

Pārkaršusis ierīce (automātiska atdzesēšana) → Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (19. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.

Prietaisas perkaito (automatinis aušinimas) → Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (19 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.

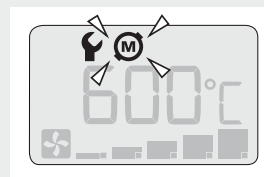
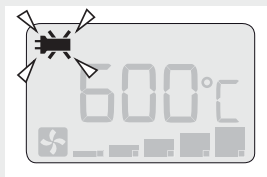
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) → проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 19), проверить сопло и т.д.

機器のオーバーヒート (自動冷却) → エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 19)、ノズルの点検など)

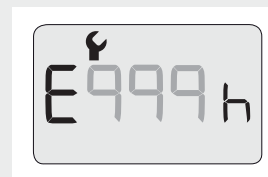
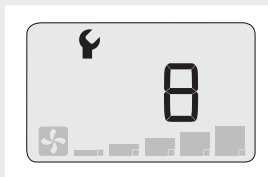
设备过热 (自动冷却) → 检查空气流量, 例如清洁空气过滤器 (第 19 页), 检查喷嘴等

فعال غو تا و فدا ص ح ف (19 ح ف ص) ال شم ء او د ل ر ت ل ف ي ظ ن ت ء او د ل ي ف د ت ص ح ف -> (ي ك ي ت ا م و ت و ا د ي ر ب ت) ز ا د ج ل ق ن و خ س ط ر ف





Fehler -> Massnahmen	Heizelement defekt -> Ersetzen (S. 19)	Motor defekt -> Reparatur notwendig	Deutsch
Errors -> Measures	Heating element defective -> Replace (p. 19)	Motor defective -> Repair required	English
Erreurs -> Mesures	Élément chauffant défectueux -> Le remplacer (page 19)	Moteur défectueux -> Réparation nécessaire	Français
Fallos -> Medidas	Elemento calentador defectuoso -> Sustituir (pág. 19)	Motor defectuoso -> Se requiere reparación	Español
Ero -> Medidas	Elemento de aquecimento avariado -> Substituir (P. 19)	Motor avariado -> Reparação necessária	Português
Errori -> Contromisure	Resistenza difettosa -> Sostituzione (pagina 19)	Motore difettoso -> Riparazioni necessarie	Italiano
Fout -> maatregelen	Verwarmingselement defect -> vervangen (p. 19)	Motor defect -> reparatie noodzakelijk	Nederland
Fejl -> forholdsregler	Varmeelement defekt -> udsiftingning (s. 19)	Motor defekt -> reparation nødvendig	Dansk
Fel -> Åtgärder	Värmeelementet är defekt -> Byt ut (s. 19)	Motorn är defekt -> Reparation är nödvändig	Svenska
Feil -> Tiltak	Varmeelement defekt -> Skifte ut (S. 19)	Motor defekt -> Reparasjon nødvendig	Norsk
Vika -> toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen -> Vaihda uuteen (s. 19)	Moottori viallinen -> Korjaus on tarpeen	Suomi
Σφάλματα -> Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου -> Αντικατάσταση (σελ. 19)	Βλάβη μοτέρ -> Απαιτείται επισκευή	Ελληνικά
Hata -> Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı -> Değiştirilmelidir (S. 19)	Motor arızalı -> Onarım gereklidir	Türkçe
Błąd -> Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony -> Wymienić (str. 19)	Uszkodzony silnik -> Konieczna naprawa	Polski
Figyelmeztetések -> Lépések	Fűtőelem hiba -> Lecserelés (19. oldal)	Motorhiba -> Javítás szükséges	Magyar
Chyba -> Opatření	Topné těleso vadné -> Nahradiť (str. 19)	Motor vadný -> Nutná oprava	Česky
Chyby -> Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku -> Výmena (str. 19)	Porucha motora -> Vyžaduje sa oprava	Slovensky
Eroare -> Măsuri	Element de încălzire defect -> Înlocuire (pag. 19)	Motor defect -> Reparație necesară	Română
Napake -> Ukrepi	Okvara grelnega elementa -> Zamenjajte (str. 19)	Okvara motorja -> Potrebno je popravilo	Slovensko
Предупреждения -> мерки	Дефектен нагревателен елемент -> Сменете (стр. 19)	Дефектен двигател -> Необходим е ремонт	Български
Vead -> Meetmed	Küttelement rikkis -> Vahetage (lk 19)	Mootor rikkis -> Vaja parandada	Eesti
Klaidas -> Pasākumi	Bojāts sildelements -> Nomainīt (19. lpp.)	Bojāts motors -> Nepieciešams remonts	Lietuviu
Klaida -> Priemonės	Sugedo kaitinimo elementas -> Pakeiskite (19 psl.)	Sugedo variklis -> Reikia remontuoti	Latviešu
Ошибки -> Меры	Неисправность нагревательного элемента -> замена (с. 19)	Неисправность двигателя -> необходим ремонт	Русский
故障 -> 処置	加熱エレメントの故障 -> 交換 (P. 19)	モーターの故障 -> 修理が必要	日本語
故障 -> 措施	加熱元件损坏 -> 更換 (第 19 页)	电机损坏 -> 需要修理	中文
تاءارخ الال -> عاطخ الال	19 ءةفصص) لى ءبببب -> لظعم م نى ءسببببب رصن ع	ءالص الال ءارء ءبببب -> لءرءءءءبببب لظع	عربى



Temperaturregelung defekt, eingeschränkter Betrieb (Heizstufen 0 –10) -> Reparatur notwendig	Gerät defekt -> Reparatur notwendig
Temperature control defective, limited operation (heating levels 0 – 10) -> Repair required	Tool defective -> Repair required
Régulation de température défectueuse, fonctionnement limité (niveaux de chauffe 0 –10) -> Réparation nécessaire	Appareil défectueux -> Réparation nécessaire
Regulación de temperatura defectuosa, funcionamiento limitado (niveles de calentamiento 0 –10) -> Se requiere reparación	Aparato defectuoso -> Se requiere reparación
Regulação da temperatura avariada, funcionamento limitado (níveis de aquecimento 0 –10) -> Reparação necessária	Aparelho avariado -> Reparação necessária
Regolazione della temperatura difettosa, funzionalità limitata (livelli di riscaldamento 0 –10) -> Riparazioni necessarie	Apparecchiatura difettosa -> Riparazioni necessarie
Temperatuurregeling defect, beperkte werking (verwarmingsniveaus 0-10) -> reparatie noodzakelijk	Toestel defect -> reparatie noodzakelijk
Temperaturregulering defekt, begrænset drift (varmetrin 0 –10) -> reparation nødvendig	Apparat defekt -> reparation nødvendig
Temperaturregleringen är defekt, begränsad drift (värmesteg 0 –10) -> Reparation är nödvändig	Apparaten är defekt -> Reparation är nödvändig
Temperaturregulering defekt, innskrenket drift (varmetrinn 0 –10) -> Reparasjon nødvendig	Verktøy defekt -> Reparasjon nødvendig
Lämpötilan säätö viallinen, rajallinen toiminta (kuumennusportaat 0 - 10) -> Korjattava	Laite viallinen -> Korjattava
Βλάβη στη ρύθμιση θερμοκρασίας, περιορισμένη λειτουργία (επίπεδα θέρμανσης 0 –10) -> Απαιτείται επισκευή	Βλάβη συσκευής -> Απαιτείται επισκευή
Sıcaklık kontrolü arızalı, kısıtlı işletim (ısıtma kademeleri 0-10) -> Onarım gereklidir	Cihaz arızalı -> Onarım gereklidir
Uszkodzony regulator temperatury, ograniczona praca (stopnie grzania 0 –10) -> Konieczna naprawa	Urządzenie uszkodzone -> Konieczna naprawa
Hőmérésleltészabályozás hiba, korlátozott üzem (0 –10 közötti fűtésfokozatok) -> Javítás szükséges	Motorhiba -> Javítás szükséges
Regulace teploty vadná, omezený provoz (stupně ohřevu 0 –10) -> Nutná oprava	Přístroj vadný -> Nutná oprava
Porucha regulácie teploty, obmedzená prevádzka (stupne vykurovania 0 – 10) -> Vyžaduje sa oprava	Porucha zariadenia -> Vyžaduje sa oprava
Reglarea temperaturii defectă (trepte de încălzire 0 –10) -> Reparație necesară	Aparat defect -> Reparație necesară
Okvara regulacije temperature, omejeno delovanje (grelna stopnje 0 –10) -> Potrebno je popravilo	Okvara naprave -> Potrebno je popravilo
Дефектно температурно регулиране, ограничена работа (степенни нагряване 0–10) -> Необходим е ремонт	Дефектен уред -> Необходим е ремонт
Temperatuurireguleeriija rikkis, piiratud töö (kütteastmed 0 –10) -> Vaja parandada	Seade rikkis -> Vaja parandada
Bojāts temperatūras regulators, ierobežota darbība (apsildes pakāpes 0 –10) -> Nepieciešams remonts	Bojāta ierīce -> Nepieciešams remonts
Sugedo temperatūros reguliatorius, eksploatavimas ribojamas (kaitinimo pakopos 0–10) -> Reikia remontuoti	Sugedo prietaisais -> Reikia remontuoti
Неисправность регулятора температуры, ограниченная эксплуатация (ступени нагрева 0 –10) -> необходим ремонт	Неисправность прибора -> необходим ремонт
溫度制御の故障、機能制限 (加熱レベル 0~10) -> 修理が必要	機器の故障 -> 修理が必要
溫度控制回路损坏, 运行受限 (加热等级 0-10 -> 需要修理	设备损坏 -> 需要修理
10 ) -> نی بخش استلا تا جرد, لي غش استلا لعل دوي, ف جكحتلا قفي ظوب لطح - ح الصالاء اراج ا بجى ( 0	ح الصالاء اراج ا بجى -> زاد جلاب لطح

## Heizelement-Wechsel

Changing heating element

Remplacement de l'élément chauffant

Cambio del elemento calentador

Substituição do elemento de aquecimento

Sostituzione della resistenza

Verwarmingselement vervangen

Udskiftning af varmeelement

Byte av värmeelement

Skifte ut varmeelement

Kuumennuselementin vaihto

Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου

Isitma elementinin deģistirlimesi

Wymiana elementu grzejnego

Fűtőelem csere

Výměna topného tělesa

Výmena vykurovacieho prvku

Înlocuirea elementului de încălzire

Menjava grelnega elementa

Смяна на нагревателен елемент

Kütteelemendi vahetus

Sildelementa nomaiņa

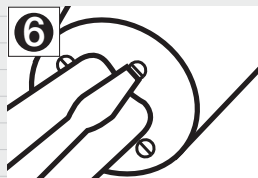
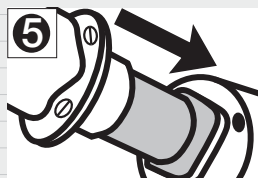
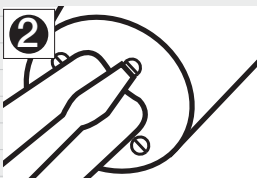
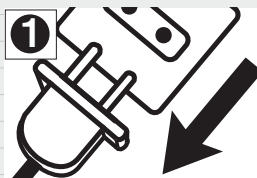
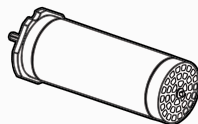
Kaitinimo elemento keitimas

Замена нагревательного элемента

加熱エレメントの交換

加熱元件更換

ني حستلا رصنح ري غت

Artikel-Nummern /  
Article numbers

142.637 230 V~ / 1550 W

142.638 120 V~ / 1550 W

142.639 100 V~ / 1350 W

Luftfilter reinigen

Cleaning air filter

Nettoyer le filtre à air

Limpiar filtro de aire

Limpar filtro de ar

Pulizia del filtro dell'aria

Luchtfilter reinigen

Rengøring af luftfilter

Rengör luftfilter

Rengjøre luftfilter

Ilmasuodattimen puhdistus

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

Hava filtresi temizlenmelidir

Czyszczenie filtra powietrza

Levegőszűrő tisztítás

Vyčištění vzduchového filtru

Vyčistiť vzduchový filter

Curățarea filtrului de aer

Čišćenje zračnega filtra

Почистване на въздушен филтър

Õhufiltri puhastamine

Gaisa filtra tīrīšana

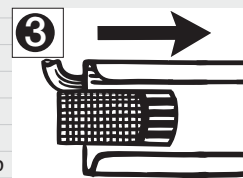
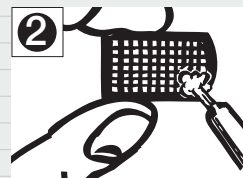
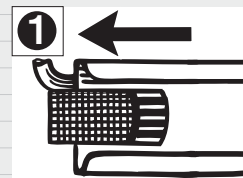
Oro filtro valymas

Чистка воздушного фильтра

エアフィルターの清掃

清洁空气过滤器

ءادءلا رءءلف فءءظءء



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Dansk

Nederland

Danisk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

日本語

中文

عربي



Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.

### Ostrzeżenie



**Zagrożenie życia** przy otwieraniu urządzenia, z uwagi na odsłonięte, przewodzące prąd elementy i złącza. Przed otwarciem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



**Niebezpieczeństwo pożaru i eksplozji** w przypadku niewłaściwego użytkowania dmuchaw gorącego powietrza, w szczególności w pobliżu łatwopalnych materiałów i gazów wybuchowych.



**Niebezpieczeństwo poparzenia!** Nie dotykać grzałki ani dyszy, gdy są gorące. Odczekać, aż urządzenie wystygnie. Nie kierować strumienia gorącego powietrza na osoby lub zwierzęta.

### Uwaga



Podłączone **napięcie** musi odpowiadać napięciu naniesionemu na urządzeniu.



**Wtycznik przeciwporażeniowy** jest niezbędny dla ochrony osób w przypadku zastosowania urządzenia na budowie wewnątrz pomieszczenia.



Urządzenie musi pracować **pod nadzorem**. Ciepło może przedostać się do łatwopalnych materiałów, znajdujących się poza zasięgiem wzroku. Urządzenie może być używane tylko przez **odpowiednio przeszkolony personel** lub pod jego nadzorem. Używanie urządzenia przez dzieci jest całkowicie zabronione.



Urządzenie **należy chronić przed wilgocią**.



Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowanego przedstawiciela firmy Leister. Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria i części zamienne firmy Leister.

### Rękojmia

- Urządzenie objęte jest gwarancją od daty zakupu zgodnie z wymaganiami ustawowymi i postanowieniami danego kraju (udokumentowanie praw gwarancyjnych przez fakturę lub dowód dostawy). Powstałe uszkodzenia zostaną usunięte poprzez wymianę lub naprawę. Elementy grzejne urządzenia nie podlegają gwarancji.
- Przy zastrzeżeniu postanowień ustawowych wyklucza się możliwość wnoszenia dalszych roszczeń.
- Szkody spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem nie są objęte gwarancją.
- W przypadku urządzeń, które zostały przebudowane lub zmienione przez kupującego wygasają wszelkie prawa.

### Oświadczenie o zgodność

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, poświadcza, że produkt w tym wykonaniu handlowym spełnia wymogi następujących dyrektyw UE.

Dyrektywy: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
 Normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2,  
 EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 22.04.2013

Bruno von Wyl  
 Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler  
 Beat Mettler, COO

### Usuwanie odpadów



Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska. **Tylko dla państw należących do UE:** Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, użytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Your authorised sales and service center:



Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

**Leister Technologies AG**  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswi  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)